

# SPA ica

section of professional associations  
international council on archives

section des associations professionnelles  
conseil international des archives

## **BOLETÍN DE NOTICIAS** **Diciembre 2012**

	<b>Página</b>
<b>Asamblea General anual de la SPA, Brisbane, Australia</b>	<b>2</b>
<b>Plan estratégico de la SPA 2012-2016</b>	<b>2</b>
<b>Elección del Comité Directivo de la SPA 2012-2016</b>	<b>2</b>
<b>Comité Ejecutivo de la SPA 2012-2016</b>	<b>4</b>
<b>Registre su apoyo a la UDA</b>	<b>4</b>
<i><b>Principios sobre la función de los archiveros</b></i>	<b>5</b>
<i><b>Principios de acceso a los archivos</b></i>	<b>5</b>
<b>Grupo de Trabajo Fotográfico y Audiovisual</b>	<b>5</b>
<b>Directorio de las asociaciones de todo el mundo</b>	<b>6</b>
<b>Informe de la Asesora en Traducciones y Publicaciones del ICA</b>	<b>6</b>
<b>Próxima reunión del Comité Directivo de la SPA</b>	<b>6</b>
<b>Próxima Conferencia anual del ICA</b>	<b>6</b>
<b>Noticias de las asociaciones miembros</b>	<b>7</b>

Bienvenidos a la edición de diciembre 2012 del *Boletín de noticias* de la SPA. El propósito de este boletín es mantener al día a los miembros de la SPA con noticias sobre las actividades y proyectos de la Sección, y al mismo tiempo, fortalecer la cooperación internacional y la colaboración entre profesionales de la gestión documental y las asociaciones de archiveros.

## **Asamblea General anual de la SPA, Brisbane, Australia**

La asamblea general de la SPA se celebró en Brisbane el miércoles 22 de agosto. En ella hubo presentaciones sobre las actividades de la SPA, incluyendo una propuesta de Plan estratégico 2012-2016 así como también para las elecciones del Comité Directivo 2012-2016 de la SPA. Una reunión conjunta de los miembros entrantes y salientes del Comité Directivo se celebró el 20 de agosto. Damos las gracias a todos los colegas australianos y a los miembros de la Sociedad Australiana de Archiveros que nos acogieron tan amablemente en Brisbane.

### **Plan estratégico de la SPA 2012-2016**

Los objetivos estratégicos de la SPA 2012-2016 son los siguientes:

- Asistir a las asociaciones de promoción y defensa de la profesión.
- Facilitar el intercambio de información entre las asociaciones profesionales y el apoyo mutuo.
- Contribuir a la mejora de los productos y servicios a las asociaciones miembros.
- Fomentar y ayudar a la creación de nuevos colegios profesionales.
- Mejorar la gobernanza y gestión administrativas de la SPA

Las actividades principales y los proyectos de la SPA para el periodo 2012-2016 incluyen:

- Desarrollar e implementar dos campañas a nivel mundial de promoción y sensibilización sobre los temas: ¿Por qué los archivos y la gestión documental son importantes? ¿Qué hace un archivero/gestor documental por usted?
- En colaboración con el Grupo de Trabajo de Derechos Humanos, desarrollar un conjunto de principios sobre el papel de los archiveros, concebir e implementar una campaña de promoción para la difusión de estos principios.
- Mantener al día regularmente el directorio de las asociaciones (miembros y no miembros)
- Publicar un boletín de información semestral en inglés, francés y español
- Mantener las páginas web de la SPA en el sitio Internet del ICA
- Apoyar los seminarios y las conferencias de las asociaciones miembros
- Elaborar un proyecto para establecer acuerdos entre las asociaciones con el objetivo de facilitar el apoyo mutuo
- Revisar el Manual de la SPA para las asociaciones y ampliarlo mediante la preparación de nuevas líneas directrices, responder a las demandas de las asociaciones concernientes a las nuevas líneas directrices
- Desarrollar una propuesta para incitar a las asociaciones de los países figurando en el grupo de altos ingresos del Banco Mundial para apoyar a las asociaciones de las regiones pobres por un periodo de cuatro años; mantener el intercambio de servicios prestados a cambio de exoneración de costos de membresía.

## Elección del Comité Directivo de la SPA 2012-2016

Los siguientes miembros fueron elegidos el 22 de agosto en Brisbane para formar parte del Comité Directivo de la SPA 2012-2016:

[Suiza] Cristina Bianchi, Association des Archivistes Suisses

[Países Bajos] Fred van Kan, Koninklijke Vereniging van Archivarissen in Nederland

[Quebec] Claude Roberto, Association des Archivistes du Québec

[Alemania] Bernhard Post, VdA - Verband Deutscher Archivarinnen und Archivare

[Catalunya] Joan Antoni Jimenez, Associació d'Arxivers-Gestors de Documents de Catalunya

[Noruega] Vilde Ronge, Norsk Arkivrad

[Estados Unidos] Gregor Trinkaus-Randall, Society of American archivists & Academy of Certified Archivists

[México] Darío Martínez, Sociedad Para el Desarrollo Científico de la Archivística

[Corea del Sur] Sangmin Lee, Korean Association of Records Managers and Archivists

[Polonia] Piotr Zawilski, Stowarzyszenie Archiwistów Polskich

[Brasil] Maria Celina Soares de Mello e Silva, Associcao dos Arqivistas Brasileiros

[Israel] Galia Duvidzon, israeli Archives and Information Association

[Francia] Ousmane M'Baye, Association des Archivistes Français

[Hong Kong] Simon Fook Keung Chu, Hong Kong Archives Society



Anteriores y presentes colegas en el Comité Directivo de la SPA, Brisbane 2012

Foto: Cristina Bianchi

**Un gran agradecimiento** a los siguientes colegas que sirvieron en el anterior Comité Directivo de la SPA: Henri Zuber (Presidente - Francia); Andrew Nicoll (Secretario Adjunto - Reino Unido e Irlanda), Colleen McEwen (Secretario Adjunto - Australia), Joan Boadas i Raset (Catalunya), Trudy Peterson (USA), Michal Henkin (Israel); Berndt Fredriksson (Suecia); Kazuko Sasaki (Japón).



Colleen McEwen (Secretaria Adjunta - Australia), Andrew Nicoll (Secretario Adjunto - Reino Unido e Irlanda), anteriores colegas en el Comité Directivo 2008-2012 de la SPA, Brisbane 2012

Foto: Cristina Bianchi

### **Comité Ejecutivo de la SPA 2012-2016**

Los siguientes miembros fueron elegidos el 22 de agosto en Brisbane para formar parte del Comité Ejecutivo de la SPA 2012 a 2016:

Presidente - Fred van Kan

Vice-Presidente - Bernhard Post

Secretarías adjuntas - Cristina Bianchi y Claude Roberto

### **Registre su apoyo a la Declaración Universal sobre los Archivos (UDA)**

La *Declaración Universal sobre los Archivos*, aprobada en la Asamblea General del ICA en Oslo en septiembre de 2010, fue aprobada en la 36ª reunión de la Conferencia General de la UNESCO en noviembre de 2011. La UDA es una declaración de la relevancia e importancia de los archivos para el público en general, es una articulación de las conexiones específicas entre los registros y archivos y la buena gobernanza, los derechos humanos básicos y los

derechos adquiridos, la identidad cultural y comunitaria, la historia y el patrimonio. En ella se detallan las características únicas de los archivos y sus requerimientos de gestión para garantizar un acceso continuo durante el tiempo que sea necesario.

El ICA ha creado un registro en línea donde los que apoyan la UDA pueden agregar sus nombres. El Registro está disponible en el sitio web del ICA. Para acceder al registro, haga clic en el siguiente enlace: <http://icarchives.wufoo.com/forms/register-your-support-for-the-uda/>

Una plantilla incluyendo el logotipo de la UNESCO ha sido desarrollada y está disponible desde ahora en el ICA para aquellos que deseen imprimir un póster UDA en su propio idioma. Se anima a los archiveros de los grupos lingüísticos minoritarios a traducir la UDA en sus propios idiomas.

### ***Principios sobre la Función de los Archiveros***

Un equipo compuesto por la SPA / Grupo de Trabajo de Derechos Humanos presidido por Trudy Huskamp Peterson, proyecta desarrollar un conjunto de *Principios sobre la función de los archiveros*. Estos *Principios* serán similares a los *Principios sobre la Función de los Abogados* adoptados por el Congreso de las Naciones Unidas sobre la Prevención del Delito y Tratamiento del Delincuente, celebrado en 1990. Hasta la fecha, ocho funciones de alto nivel han sido identificadas y ahora el trabajo se centrará en el desarrollo de un texto explicativo. Los *Principios* son un "subtexto" del *Código de Ética* y serán particularmente importantes para los archiveros que trabajan en el ámbito de los derechos humanos. Se trata de un proyecto conjunto entre la SPA y el Grupo ICA de Trabajo sobre Derechos Humanos dirigido por Giulia Barrera.

### ***Principios de Acceso a los Archivos***

Los miembros del ICA adoptaron *Los Principios de Acceso a los Archivos* como norma ICA de las mejores prácticas en la Asamblea General de Brisbane, en agosto del 2012. Un informe técnico, aportando sugerencias para utilizar los *Principios* en una institución de archivos, se pondrá a disposición en 2013. El Grupo de Trabajo del ICA que desarrolló los Principios, presidido por Trudy Huskamp Peterson, anima a los miembros de la SPA para discutirlos con los miembros de su asociación. Actualmente los *Principios* están disponibles en inglés, francés, italiano, portugués, español, chino, y próximamente en árabe. Si usted tiene una traducción en cualquier otro idioma, por favor envíela a Margaret Turner a la dirección [turnermargaret@hotmail.com](mailto:turnermargaret@hotmail.com) quien se ocupará de ponerla a la disposición en la página web del ICA. Para obtener información adicional acerca de los *Principios*, por favor póngase en contacto con Trudy Huskamp Peterson en la dirección electrónica: [trudy@trudypeterson.com](mailto:trudy@trudypeterson.com)

### **Grupo de Trabajo Fotográfico y Audiovisual**

El Grupo de Trabajo Fotográfico y Audiovisual, presidido por Joan Boadas, se ha focalizado en el desarrollo de estudios de casos para proporcionar experiencias reales provenientes de los centros especializados que puedan ser utilizadas por la comunidad archivística. Cada estudio pondrá de relieve una colección fotográfica y audiovisual específica y se concentrará en un

área específica de trabajo, por ejemplo, la conservación o la descripción, y las actividades realizadas.

Los detalles de cada estudio incluirán el nombre de la colección, la información sobre los fondos, los detalles sobre las condiciones originales de la colección, el plan de trabajo y metodología utilizada. Ocho estudios serán producidos y subidos a la página web a partir del 27 de octubre, fecha del Día Mundial del Patrimonio Audiovisual.

### **Directorio de las asociaciones en todo el mundo**

Una hoja de cálculo Excel, que comprende los actuales miembros de la categoría B de la base de datos de los miembros del ICA y de otras asociaciones registradas, se completó en una base de datos compilada en los últimos años. Tal como se acordó en la reunión del Comité Directivo de la SPA en Weimar, una copia Word / PDF de la lista se ha agregado en las páginas web de la SPA en el sitio Internet del ICA, esta lista se actualizará anualmente. Gracias a Gilles Lesage, Bernhard Post y Colleen McEwen por su trabajo en este Directorio. La tarea de actualizar la lista se ha incluido en el plan estratégico 2012-2016 de la SPA.

### **Informe de la Asesora en Traducciones y de Publicaciones del ICA**

El ICA tiene el objetivo de traducir todos los documentos clave del ICA y los documentos de referencia fundamentales en las seis lenguas de la UNESCO; inglés, francés, español, ruso, árabe y chino. Los documentos clave son los que describen el ICA y documentan su gestión; y los documentos de referencia fundamentales son aquellos que proporcionan planteamientos claros de los valores de ICA y los que cubren los asuntos profesionales de importancia y relevancia para la comunidad archivística internacional. Margaret Turner, la Asesora en Traducciones y Publicaciones del ICA, está estableciendo un grupo de traductores provenientes de las diferentes sucursales, secciones y miembros individuales del ICA. A todas las asociaciones profesionales se les anima a ayudar con las traducciones. Hay un formulario de aplicación en la página web del ICA para aquellos que estén interesados en este trabajo voluntario. Margaret Turner también puede ser contactada de manera informal para discutir más a fondo en la dirección electrónica: [turnermargaret@hotmail.com](mailto:turnermargaret@hotmail.com) A todos los traductores voluntarios se les dará membresía individual gratuita del ICA, la cual incluye el boletín de noticias (*Flash*) y la revista (*Comma*), así como precios reducidos para asistir a las conferencias. El trabajo de traducción proporciona una manera de considerar el conocimiento profesional, el aprendizaje sobre las mejores prácticas internacionales, hacer contactos a nivel internacional, ayudar a la comunidad archivística internacional y desarrollo como profesional.

### **Próxima reunión del Comité Directivo de la SPA**

La próxima reunión del Comité Directivo tendrá lugar en los Países Bajos del 19 al 25 de abril del 2013.

### **Próxima Conferencia Anual del ICA**

La Conferencia tendrá lugar en Bruselas, en colaboración con los Archivos Nacionales de Bélgica, del 20 al 24 noviembre del 2013. Los tres días, del 20 al 22 de noviembre, estarán

dedicados a la gobernanza del ICA, la estrategia y otras reuniones de negocios como la reunión del Comité Directivo de la SPA. La conferencia profesional se llevará a cabo el sábado 23 y el domingo 24 de noviembre. La conferencia se centrará en los temas de la transparencia y el acceso a la información.

## **Noticias de las asociaciones miembros**

### ***Archivos sin Fronteras***

Las actas del congreso internacional *Archives without Borders*, llevado a cabo en 2010 en La Haya (Países Bajos), han sido publicadas. El volumen contiene 32 contribuciones de los archiveros de todo el mundo, incluyendo ensayos de los destacados oradores Antonio González Quintana, Trudy Huskamp Peterson, Gabriela Salazar, Nathan Mnjama y Eric Ketelaar. El libro es, en parte, en inglés, en parte en español (se incluyen resúmenes en ambos idiomas). Usted puede ordenar este libro a través de: [http://www.vvbad.be/awb\\_en](http://www.vvbad.be/awb_en). Para obtener información adicional sobre la conferencia celebrada en noviembre del 2012 en Barcelona (España): <http://www.arxiv.org/fr/index.php>

### ***Asociación de Archiveros Americanos***

La Asociación de Archiveros Americanos se asociará con el *Council of State Archivists* en la celebración de su reunión anual en Nueva Orleans del 11 al 17 de agosto del 2013. Las empresas comerciales interesadas en exponer en la conferencia pueden ponerse en contacto con las oficinas de la SAA por medio del sitio Internet [www.archivists.org](http://www.archivists.org). Las sesiones del programa ya han sido determinadas e incluyen una sesión sobre la UDA con Kim Eberhard y Colleen McEwen como presentadores y Gregor Trinkaus-Randall como presidente y comentarista del evento.

### ***Asociación de Archiveros de Brasil***

Los colegas extranjeros están invitados a participar en la Convocatoria de Ponencias para la 5ª Conferencia sobre Las Bases de Datos y la Información Archivística en Río de Janeiro, Brasil, en junio del 2013. La conferencia tratará sobre el acceso a la información y la preservación en un mundo digitalizado.

Información adicional:

[http://www.aab.org.br/index.php?option=com\\_content&view=article&id=414:databses&catid=40:destaques](http://www.aab.org.br/index.php?option=com_content&view=article&id=414:databses&catid=40:destaques)

### ***Asociación de Archiveros del Estado de Rio Grande do Sul (AARS)***

La AARS es responsable de la organización del VI Congreso Nacional de las Ciencias de la Archivística que se celebrará en octubre del 2014 en la ciudad de Santa María, Brasil. El evento se celebra cada dos años desde el año 2004, el objetivo es promover debates y reflexiones sobre los desafíos que enfrentan los archiveros.

### ***Asociación de Archiveros de Québec (AAQ)***

El 19 de octubre del 2012, la nueva legislación sobre el Patrimonio Cultural entró en vigor en Québec, esta legislación apoya la identidad cultural de Québec, así como la protección y transmisión del patrimonio. La nueva ley permitirá las intervenciones para proteger el patrimonio colectivo. La abolición del Programa Nacional de Desarrollo archivístico (NADP), que apoyaba las actividades archivísticas a nivel local, sigue teniendo consecuencias sobre las instituciones de Québec y de Canadá. Este programa garantizaba, que el patrimonio documental era conservado y puesto a disposición. Ha sido reemplazado por el “Pan-Canadian Documentary Heritage Forum”, Foro Pan-Canadiense del Patrimonio Documental, desarrollado por la *Biblioteca y Archivos de Canadá*. La participación de los archiveros de Québec en este Foro, eventualmente será revisada sobre la base de la evolución de los logros del Foro. La AAQ está trabajando en el lanzamiento de un nuevo programa de mentores, para facilitar el intercambio de conocimientos y experiencias entre los nuevos y antiguos miembros, igualmente, para desarrollar una red de contactos profesionales dentro de la Asociación. El congreso anual AAQ de la Francofonía Nacional, se llevará a cabo en junio del 2013 sobre el tema Diversidad y Archivos.

### ***Asociación de Archiveros Franceses***

Por primera vez, la Asociación convocará a un evento nacional para reunir archiveros de todo el país en Angers, en marzo del 2013. Este foro de tres días llamado, "Archivos: hoy y mañana", permitirá áreas de reflexión, incluyendo cambios en los organismos (del estado, de las comunidades locales y empresariales), nuevas prácticas, nuevas relaciones con los usuarios, y la imagen de los archiveros tal y como es percibida por los otros. Para más información: <http://forum2013.archivistes.org/>

### ***Asociación de Archiveros-Gestores de Documentos de Cataluña (AAC)***

La AAC organiza el *XIV Congreso de Archivística de Catalunya*, que tendrá lugar en Barcelona del 23 al 25 de mayo de 2013, en colaboración con el Ayuntamiento de Barcelona y con el Archivo Municipal. El título del XIV Congreso será “Archivos, Identidad y Estado”. Más información disponible en la página web de la AAC <http://www.arxivers.com> Las *IV Jornadas Educación y Archivos* tendrán lugar los días 27 y 28 de junio en Barcelona bajo el tema “El mundo educativo, usuario del archivo para la investigación”. Las jornadas están abiertas a la participación tanto de docentes de educación primaria y secundaria como de archiveros y archiveras con interés en este ámbito. Más información: <http://www.arxivers.com/serveis/formacio/formacio-cursos.html>

### ***Asociaciones de América del Sur***

En septiembre del 2012, en Buenos Aires, Eugenio Bustos Ruz, presidente de la Asociación de Archiveros de Chile, hizo una presentación sobre la “Naturaleza de los Archivos”, la cual todavía no está bien comprendida por el ciudadano común. Los miembros del Grupo de Estudios Sociales en Bibliotecología y Ciencias de la Información (GESBI) organizarán en octubre del 2013 el quinto congreso anual en Sao Luis, Brasil. El Grupo, con sede en Buenos Aires, Argentina, incluye a bibliotecarios, archiveros, especialistas en información y

conservadores, e comprenderá enfoques multidisciplinarios con el fin de contribuir a los cambios en la gestión de la información. Para más información: [gesbi@gesbi.com.ar](mailto:gesbi@gesbi.com.ar)

### ***Asociación Nacional de Archiveros italianos (ANAI)***

En el año 2012, la ANAI trabajó en la protección de la profesión archivística ante las diferentes instancias políticas. Esto permitió sobrevivir al Instituto Central de los Archivos, este instituto es responsable de las normas de descripción y la coordinación de proyectos de archivos en línea. Los Archiveros italianos, también organizaron protestas contra la reducción de los recursos para los archivos e hicieron sugerencias para la reorganización del Ministerio del Patrimonio Cultural. La Asociación celebró una conferencia, en asociación con los archiveros franceses y suizos, en Chambéry en julio del 2012 sobre *los recursos archivísticos-clima y el medio ambiente*. Un debate de dos días sobre la colaboración entre los archivos, museos y bibliotecas tuvo lugar en Milán en noviembre del 2012. Para más información: [www.mab-italia.org](http://www.mab-italia.org)

### ***Asociación Noruega de Gestores documentales y Archiveros (NA)***

La Asociación ha traducido al noruego la UDA y se encuentra ahora promoviéndola entre los grupos interesados. La Asociación también está trabajando en la transparencia y la educación a través de cabildeos entre las partes interesadas y el intercambio de opiniones con la prensa. Por otra parte, la NA está desarrollando nuevos cursos de formación para hacer frente a los desafíos actuales que enfrenta la profesión. Un premio para el mejor equipo de gestión documental se adjudicó en noviembre del 2012. Los miembros de la Asociación que acudieron a la última conferencia del ICA en Australia, tuvieron también la innovadora idea de permitir, a los miembros y colegas, de participar virtualmente en las conferencias a las cuales sólo unas pocas personas pueden asistir por razones financieras. La idea es escribir un blog durante estos eventos y hacer que el texto esté disponible diariamente en la página web de la asociación. Escribir un blog interesante, entretenido y relevante puede ser bastante difícil; pero permite a todos los lectores del sitio web participar en la conferencia. Esta idea se puso en marcha en Brisbane y ahora es la norma para cualquiera que viaje en representación de la NA.

Traductoras del *Boletín de noticias* de diciembre 2012 de la SPA: Cristina Bianchi y Claude Roberto.

### **Contactos con el Comité Ejecutivo**

Presidente:

Fred van Kan

Koninkijke Vereniging van Archivarissen in Nederland

C / o Gelders Archief

Markt 1  
6811 CG Arnhem  
Netherlands  
E: [f.vankan@geldersarchieff.nl](mailto:f.vankan@geldersarchieff.nl)  
T: + 31 26 352 16 00

Vice-presidente:  
Bernhard Post  
Verband Deutscher Archivarinnen und Archivare  
Thüringisches Hauptstaatsarchiv Weimar,  
Marstallstraße 2  
99423, Weimar  
Germany  
E: [bernhard.post@staatsarchive.thueringen.de](mailto:bernhard.post@staatsarchive.thueringen.de)  
T: +49 (0) 3643 / 870-103

Secretarias adjuntas:

Cristina Bianchi  
Association des Archivistes Suisses / Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare  
(AAS-VSA)  
Archives de la Ville de Pully  
Avenue du Prieuré 2  
1009 Pully  
Switzerland  
E: [cristina.bianchi@pully.ch](mailto:cristina.bianchi@pully.ch)  
T: +41 21 721 35 52

Dr. Claude Roberto  
Association des Archivistes du Québec  
Provincial Archives of Alberta  
8555 Roper Road  
Edmonton, Alberta T6E 5W1  
Canada  
E: [claudio.roborto@gov.ab.ca](mailto:claudio.roborto@gov.ab.ca)  
T: +1 780 427 0669

Claudio Roberto es también editora del *Boletín de noticias*.